

fiamma.com

Dachhaube	DE	Montage- und Gebrauchsanleitung
Rooflight	EN	Installation and use instructions
Lanterneau	FR	Instructions de montage et mode d'emploi
Claraboya	ES	Instrucciones de montaje y uso
Obló	IT	Istruzioni di montaggio e uso

**TURBO-VENT®**



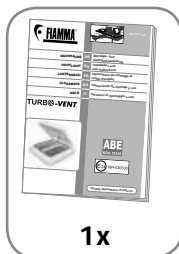
**ABE**  
KBA 19330

**E 24** 10R-030530

Quality Motorhome Products

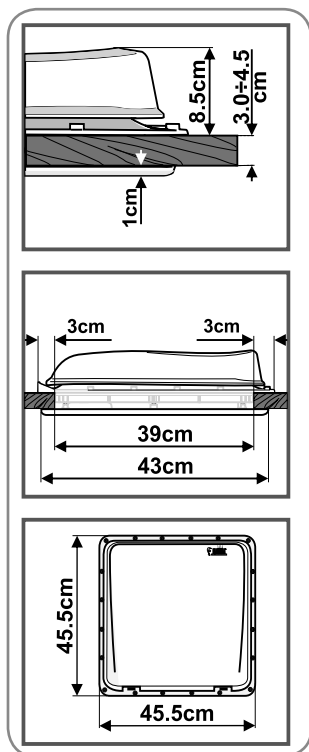
**DE** Verpackungsinhalt  
**FR** Contenu de l'emballage  
**IT** Contenuto dell'imballo

**EN** Package contents  
**ES** Contenido del embalaje



**DE** MAßE  
**FR** DIMENSIONS  
**IT** MISURE D'INGOMBRO

**EN** DIMENSIONS  
**ES** TAMAÑOS



**DE** Kontrolle bei der Übernahme  
**FR** Contrôle à la réception  
**IT** Controllo al ricevimento

**EN** Goods receipt inspection  
**ES** Control al recibimiento

**DE** Bitte Kontrollieren sie, ob alle Einzelteile Einwandfrei sind der eventuell Während dem Transport Beschädigt Wurden. Wenden sie sich in Diesem falle bitte an den Händler.

**EN** Check that nothing has been damaged or deformed during the transport. In case of damage contact the dealer.

**FR** Contrôler qu'aucune pièce ne soit cassée ou déformée suite au transport. En cas contraire, contacter le revendeur.

**ES** Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En este caso contactar al revendedor.

**IT** Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso contattare il rivenditore.

**DE** Gebrauchsanweisungen und Ratschläge  
**FR** Instructions et conseils  
**IT** Avvertenze e suggerimenti

**EN** Maintenance instructions  
**ES** Recomendaciones

**DE** Um die Dachhaube optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie zur späteren Verwendung gut auf.

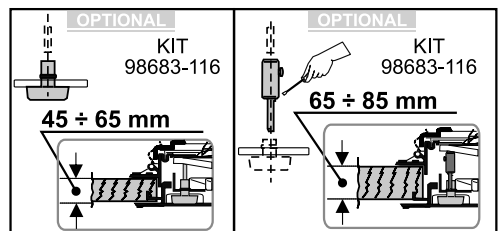
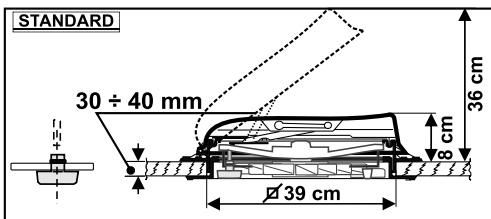
**EN** To use the rooflight in the best way, read the user's instructions carefully and keep them on hand for consultation in the future.

**FR** Pour tirer le meilleur parti de votre lanterneau, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.

**ES** Para usar la claraboya en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardándolas en caso de necesidad.

**IT** Per utilizzare al meglio l'oblò, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessità.

<b>DE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eingangsspannung 12 Vcc +/-30%</li> <li>- Empfohlener Kabel Ø1,5 mm</li> <li>- Max. Stromaufnahme 3 A +/-10%</li> <li>- Dauerlüftungsquerschnitt 80 cm<sup>2</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aufgenommene Leistung 36 W</li> <li>- Min. Stromaufnahme 0,3 A +/-10%</li> <li>- Luftförderung max 35 m<sup>3</sup>/min</li> <li>- Betriebstemperatur : -10°C +60°C</li> </ul>
<b>EN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Input voltage 12 Vdc +/-30%</li> <li>- Suggested cable Ø1,5 mm</li> <li>- Max. input current 3 A +/-10%</li> <li>- Permanent ventilation 80 cm<sup>2</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Absorbed power 36 W</li> <li>- Min. input current 0,3 A +/-10%</li> <li>- Max flow rate 35 m<sup>3</sup>/min</li> <li>- Operating temperature : -10°C +60°C</li> </ul>
<b>FR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tension d'alimentation 12 Vdc +/-30%</li> <li>- Câble conseillé Ø1,5 mm</li> <li>- Absorption max. 3 A +/-10%</li> <li>- Aération permanente 80 cm<sup>2</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puissance absorbée 36 W</li> <li>- Absorption min. 0,3 A +/-10%</li> <li>- Volume d'air ventilé max 35 m<sup>3</sup>/min</li> <li>- Température de fonctionnement :- 10°C +60°C</li> </ul>
<b>ES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tensión de entrada 12 Vcc +/-30%</li> <li>- Cavo aconsejado Ø1,5 mm</li> <li>- Absorbencia máx. 3 A +/-10%</li> <li>- Ventilación permanente 80 cm<sup>2</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Potencia absorbida 36 W</li> <li>- Absorbencia min. 0,3 A +/-10%</li> <li>- Alcance máx. 35 m<sup>3</sup>/min</li> <li>- Temperatura de funcionamiento:- 10°C +60°C</li> </ul>
<b>IT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tensione d'ingresso 12Vcc +/-30%</li> <li>- Cavo consigliato Ø1,5 mm</li> <li>- Assorbimento max. 3 A +/-10%</li> <li>- Aerazione permanente 80 cm<sup>2</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Potenza assorbita 36 W</li> <li>- Assorbimento min. 0,3 A +/-10%</li> <li>- Portata max 35 m<sup>3</sup>/min</li> <li>- Temperatura di funzionamento :- 10°C +60°C</li> </ul>



## **DE** Montageanleitung

- 1-2. Eine quadratische Öffnung mit einer Seitenlänge von 39 cm an der für die Dachhaube vorgesehene Stelle schneiden.
3. Bitte achten Sie darauf, die elektrische Verbindung vorzubereiten (nur 12 Vcc- NICHT 220 V).
4. Die vorhandene Fuge der Unterseite des oberen Rahmens mit Dichtmasse füllen. Empfohlene Dichtmasse: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.
5. Den äußeren Rahmen mit der Öffnung verbinden und sich vergewissern, dass die Scharniere in die Fahrtrichtung schauen.
6. Den äußeren Rahmen mit 20 selbstschneidenden Schrauben (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049) befestigen.
7. Vor der Verbindung der Stromkabel sich vergewissern, dass der Geschwindigkeitsregler auf "OFF" gestellt ist.
8. Die Stromkabel mit dem elektrischen Motor verbinden.
9. Den inneren Rahmen mit 8 selbstschneidenden Schrauben (Ø3,5x15mm UNI EN .

**Dieses Produkt wurde im Rahmen des nationalen (deutschen) Typprüfverfahrens für Fahrzeugteile - nach Prüfung durch den TÜV Rheinland - vom Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) zertifiziert. Die Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) KBA 19930 kann von der Homepage [www.fiamma.com](http://www.fiamma.com) unter "Service" heruntergeladen werden oder finden Sie auf den Seiten 26-27 dieser Montageanleitung.**

## **EN** Installation instructions

- 1-2. Decide where the vent should be installed and make a square hole of 39cm.
3. Do not forget to arrange the electrical connection directly from the battery (only 12Vdc - NOT 220V).
4. Seal the lower part of the external frame with a minimum width of 30mm by following the appropriate tracks. Recommended sealant SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.
5. Place the upper rooflight frame in the opening hole making sure that the hinges are facing towards the front of the vehicle.
6. Fasten the external frame with 20 self tapping screws (Ø4.2x30mm UNI EN ISO 7049).
7. Before connecting the input cables, make sure that the speed control is in "OFF" position.
8. Connect the input cables of the electric motor.
9. Fasten the internal frame with 8 self tapping screws (Ø3.5x15mm UNI EN ISO 7049).

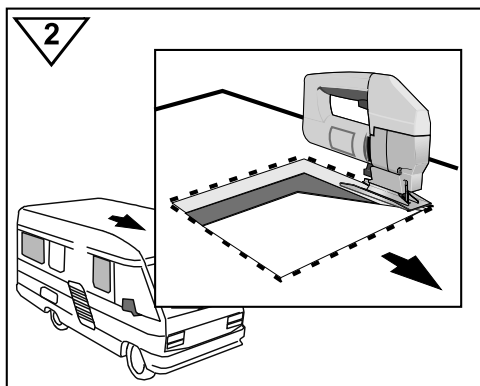
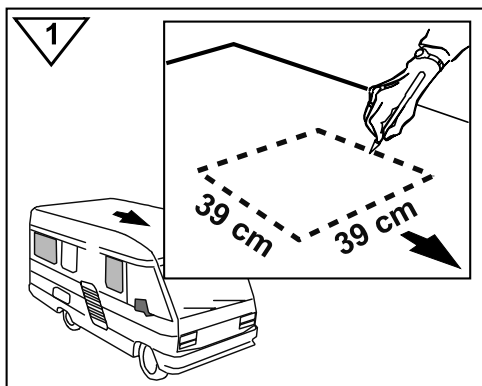
## FR Instructions de montage

- 1-2. Une fois choisi l'endroit de l'installation du lanternau, faites une ouverture carrée de 39 cm de côté.
3. N'oubliez pas de préparer le branchement électrique depuis la batterie (seulement 12 Vdc - PAS 220V).
4. Posez le mastic au-dessous du cadre externe sur une largeur minimum de 30mm en suivant les rails créés à cet effet. Mastic conseillé SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.
5. Placez le cadre externe dans le trou d'ouverture en vous assurant que les charnières sont tournées en direction du sens de marche du véhicule.
6. Fixez le cadre externe avec 20 vis autotaraudeuses (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049).
7. Avant de brancher les fils d'alimentation, assurez-vous que le régulateur de vitesse est sur la position "OFF".
8. Branchez les fils d'alimentation au moteur électrique.
9. Fixez le cadre interne avec 8 vis autotaraudeuses (Ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).

## ES Instrucciones de montaje

- 1-2. Una vez elegido el punto donde instalar la claraboya, hacer una apertura cuadrada de 39 cms de lado.
3. Acordarse de predisponer la conexión eléctrica directa de la batería (solo 12Vcc - NO 220V).
4. Sellar bien la parte inferior del marco externo por una anchura minima de 30mm siguiendo los correspondientes perfiles. Adhesivo aconsejado: SIKALASTOMER-710/ THEROSTAT II.
5. Poner el marco externo en el agujero de apertura asegurándose de que las bisagras sean puestas hacia la direccion de marcha del vehículo.
6. Fijar el marco externo con 20 tornillos autorrascentes (ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049).
7. Antes que conectar los cables eléctricos, asegurarse de que el regulador de velocidad sea en posición "OFF".
8. Conectar los cables del motor eléctrico.
9. Fijar el marco interno con 8 tornillos autorrascentes (ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).

- 1-2. Scelto il punto dove installare l'oblò, praticare un'apertura quadrata di lato 39cm.
3. Ricordare di predisporre il collegamento elettrico diretto dalla batteria (solo 12 Vcc - NO 220V).
4. Sigillare bene la parte sottostante del telaio esterno per una larghezza minima di 30mm, seguendo gli appositi binari. Sigillante consigliato SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.
5. Collocare il telaio esterno nel foro d'apertura assicurandosi che le cerniere siano rivolte nella direzione di marcia del mezzo.
6. Fissare il telaio esterno con 20 viti autofilettanti ( $\varnothing 4,2 \times 30 \text{ mm}$  UNI EN ISO 7049).
7. Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione "OFF".
8. Collegare i fili di alimentazione del motore elettrico.
9. Fissare il telaio interno con 8 viti autofilettanti ( $\varnothing 3,5 \times 1,5 \text{ mm}$  UNI EN ISO 7049).



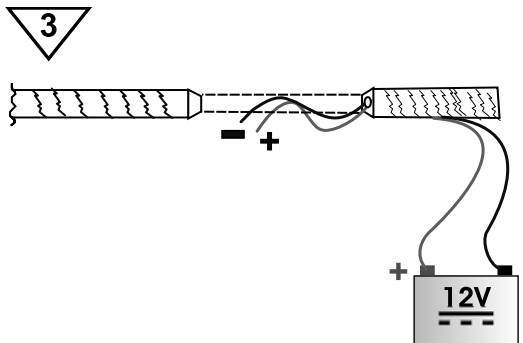
DE Nur 12Vcc  
Stromversorgung

EN Only 12Vdc  
direct feeding

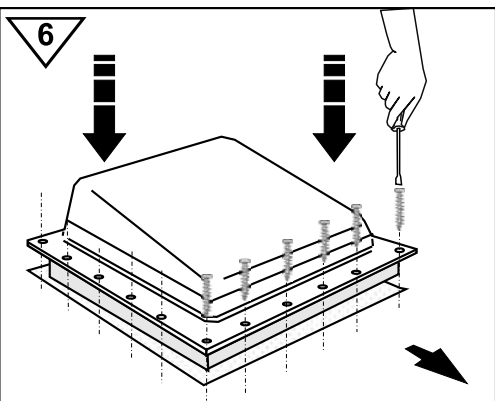
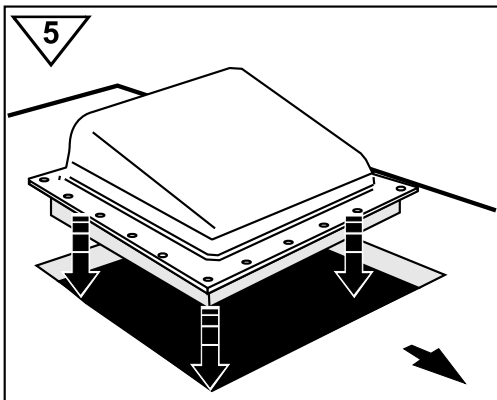
FR Uniquement alimentation  
directe 12Vdc

ES Sólo alimentación  
directa 12Vcc

IT Solo alimentazione  
diretta 12Vcc



4 **SIKALASTOMER-710  
THEROSTAT II**





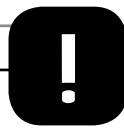
DE KREISVERBINDUNG ZU 12Vcc  
STROMZUFÜHR

FR BRANCHEMENT DU CIRCUIT À  
L' ALIMENTATION 12Vdc

IT COLLEGAMENTO DEL CIRCUITO  
ALL'ALIMENTAZIONE 12Vcc

EN CIRCUIT CONNECTION TO 12Vdc  
SUPPLY

ES CONEXION DEL CIRCUITO CON LA  
ALIMENTACION 12Vcc



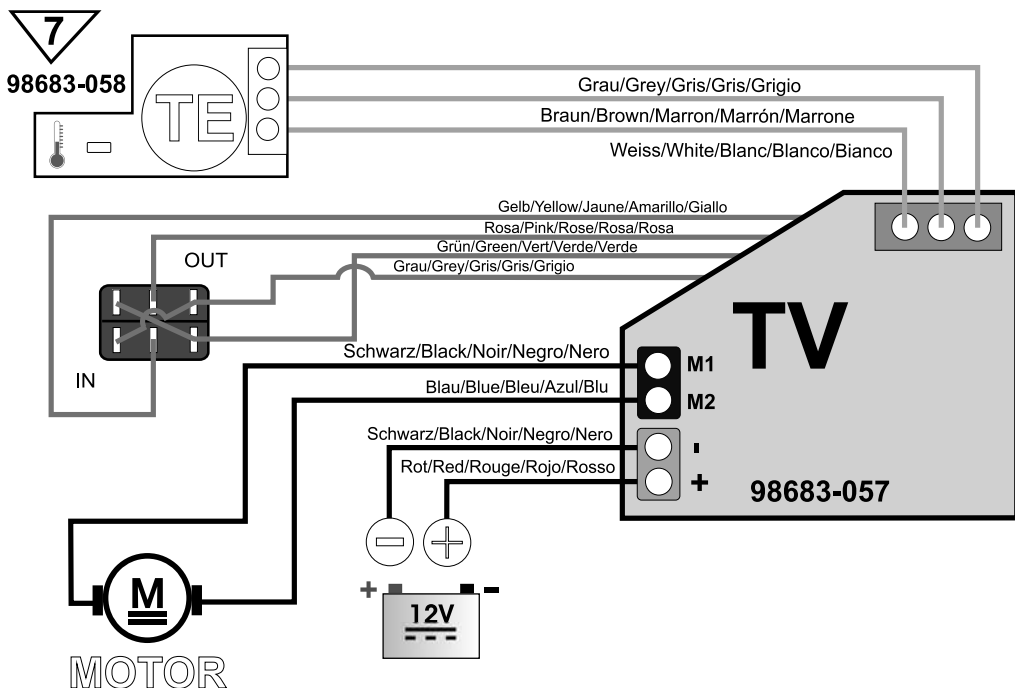
DE Vor der Inbetriebnahme Regler auf "OFF" setzen.

EN Before connecting Input cables make sure that speed control is in "OFF" position.

FR Avant de brancher les fils de l' alimentation au circuit, assurez-vous que le régulateur de vitesse est sur la position "OFF".

ES Antes que conectar los cables eléctricos, asegurarse de que el regulador de velocidad sea en posición "OFF".

IT Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione "OFF".



DE "POLAR CONTROL" BETRIEB

EN "POLAR CONTROL" WORKING

FR FONCTIONNEMENT DU "POLAR CONTROL"

ES FUNCIONAMIENTO DEL "POLAR CONTROL"

IT FUNZIONAMENTO DEL "POLAR CONTROL"

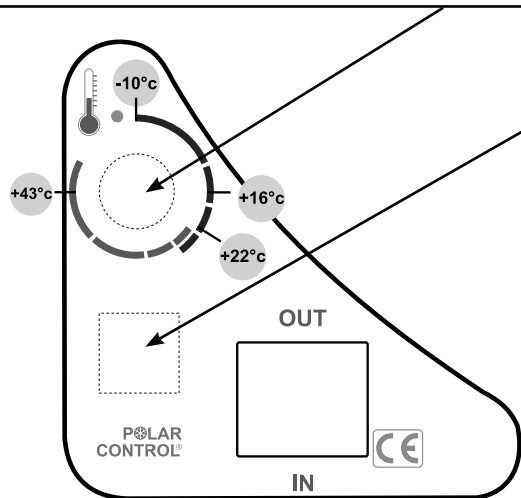
DE In diesem Bereich ist der Thermostat tätig. Die Schalttemperaturdaten sind angegeben. Bei Einstellung des Reglers im angegebenen Bereich, setzt der Motor automatisch ein und erkennt die eingestellte Geschwindigkeit sowie die Funktion IN-OUT.

EN In this area the thermostat is active. The extremes indicating the intervention temperatures are stated. By switching the knob on a position in this area, the motor runs automatically identifying the set-up speed position and the direction (IN-OUT).

FR Dans cette zone le thermostat est toujours en marche. Les températures minimales et maximales de fonctionnement sont indiquées. En changeant la position du bouton à l'intérieur de cette zone, le moteur intervient en automatique reconnaissant la position de la vitesse choisie. (IN-OUT)

ES En esta zona el termostato es siempre activo. Son indicados los extremos indicativos de las temperaturas de intervención. Girando el mando en una posición dentro de esta faja, el motor se activa automáticamente reconociendo la velocidad y el sentido puesto (IN-OUT).

IT In questa zona il termostato è sempre attivo. Sono riportati gli estremi indicativi delle temperature di intervento. Spostando la manopola in una posizione all'interno di questa fascia, il motore interviene in automatico riconoscendo la velocità impostata ed il senso (IN-OUT).



DE SENSOR DES THERMOSTATES

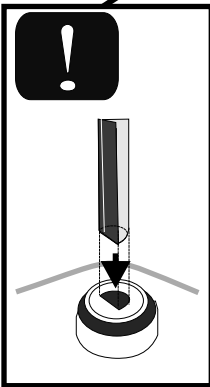
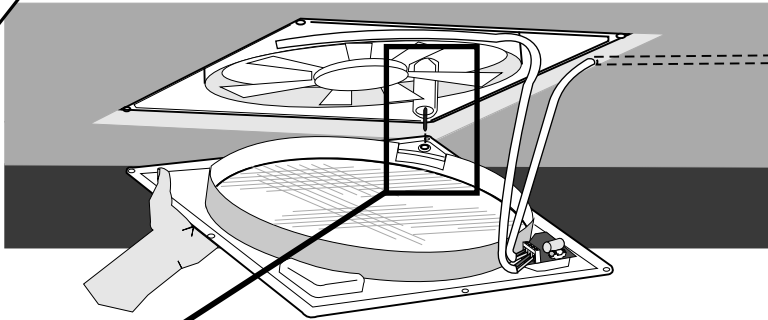
EN THERMOSTAT SENSOR

FR CAPTEUR THERMOSTAT

ES SENSOR TERMOSTATO

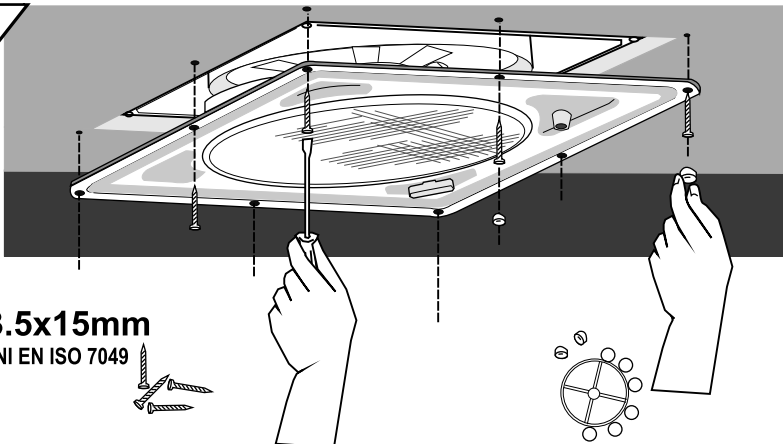
IT SENSORE TERMOSTATO

8



- DE Bitte vergewissern Sie sich immer, dass bei jeglichen eingriffen die Stromversorgung ausgeschaltet ist. Danach Stromversorgung wieder einschalten.
- EN Ensure that the power supply has been disconnected before carrying out any kind of operation, then reconnect.
- FR Assurez-vous d'avoir couplé l'alimentation avant d'effectuer toute opération, puis rebranchez l'alimentation.
- ES Cortar la alimentación antes que trabajar. Reinsertar la alimentación una vez terminado el trabajo.
- IT Assicurarsi di aver tolto l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento, dopo di che reinserire l'alimentazione.

9



Ø3.5x15mm  
UNI EN ISO 7049



## REPARATURHILFEN

Störung	Ursache	Lösung
Ventilator läuft nicht	<p>Versorgungsspannung liegt unter 10Vcc</p> <p>Die Kabel sind nicht korrekt verbunden</p> <p>Fremde Gegenstände blockieren Ventilatorblatt</p> <p>Die generelle Stromversorgung ist unterbrochen</p> <p>Thermostat ist angeschaltet</p> <p>Die Temperatur ist unter -10°C</p> <p>Keine von den oben genannten Ursachen</p>	<p>Batterie ersetzen; nachprüfen, dass die Spannung 12Vcc ist</p> <p>Nachprüfen, dass die Kabel nach dem Schema entsprechend verbundensind*</p> <p>Ventilatorblatt befreien*</p> <p>Schmelzsicherung von der Zentralschalttafel prüfen*</p> <p>Den Schwellenwert vom Thermostat senken</p> <p>Dafür sorgen, dass die Temperatur über -10°C liegt</p> <p>Fiamma Kundendienst kontaktieren</p>
Ventilator läuft, aber keine Luft kommt herein	Wechselschalter ist auf Entlüftungsposition gesetzt	Wechselschalter auf Belüftungsposition setzen

**\* VOR JEDLICHEM EINGRIFF SICH VERGEWISSERN, DASS DIE STROMVERSORGUNG AUSGESCHALTET IST, DANACH STROMVERSORGUNG WIEDER EINSCHALTEN.**

## TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
The fan doesn't rotate	Power voltage is less than 10 Vdc	Charge the battery, check that the voltage is 12 Vdc
	The cables are incorrectly connected	Check that connections correspond to wiring diagram*
	Foreign bodies are blocking the blade	Remove any obstructions from the blade*
	Power failure	Check the fuses in the main control panel*
	Thermostat has intervened	Lower the intervention point of thermostat
	The room temperature is under -10°C	Raise the room temperature at a degree over the -10°C
	None of the above causes	Contact your Fiamma Service Centre
The fan rotates without ventilating the inside of the vehicle	Deviator in exhaust position	Set the deviator to ventilation mode

**\* ENSURE THAT THE POWER SUPPLY HAS BEEN DISCONNECTED BEFORE CARRYING OUT ANY KIND OF OPERATION, THAN RECONNECT.**

## QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈME

Problème	Cause	Solution
L' hélice ne tourne pas	La tension d' alimentation est inférieure à 10 Vdc	Rechargez la batterie, vérifiez que la tension est de 12 Vdc
	Les câbles ne sont pas branchés correctement	Vérifiez les branchements suivant le schéma*
	Quelque chose bloque l' hélice	Libérez l'hélice des entraves éventuelles*
	L'alimentation générale est coupée	Vérifiez les fusibles du tableau général*
	Le thermostat s'est mis en marche	Baissez le seuil d'intervention du thermostat
	La température ambiante est inférieure à -10°C	Portez la température ambiante à une température supérieure à -10°C
	Aucune des causes mentionnées ci-dessus	Contactez le Service Technique d' Assistance
L' hélice tourne mais ne ventile pas l' intérieur du véhicule	Déviateur en position d' aspiration	Placez le déviateur en position de ventilation

**\* ASSUREZ-VOUS D' AVOIR COUPÉ L' ALIMENTATION AVANT D' EFFECTUER TOUTE OPÉRATION, PUIS REBRANCHEZ L' ALIMENTATION.**

## INTERVENCIÓN EN CASO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Soluciones
La claraboya no gira	La tensión de alimentación es inferior que 10Vcc	Cargar la batería, verificar que la tensión sea 12 Vcc
	Los cables eléctricos no son conectados correctamente	Verificar las conexiones según el esquema*
	Objetos extraños bloquean la pala	Liberar la pala de posibles obstáculos*
	La alimentación general está parada	Verificar los fusibles del panel general*
	Se ha accionado el termostato	Bajar el nivel de intervención
	La temperatura ambiental es inferior que -10°C	Levar la temperatura ambiental a una temperatura mayor que -10°C
	Ningunas de las causa arriba mencionadas	Contactar el Servicio Asistencia Fiamma
La claraboya gira pero no se siente el aire en el interior	Desviador en posición de aspiración	Colocar el desviador en el modo ventilación

**\*CORTAR LA ALIMENTACIÓN ANTES QUE TRABAJAR. REINSERTAR LA ALIMENTACIÓN UNA VEZ TERMINADO EL TRABAJO.**

## INTERVENTI IN CASO DI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
La ventola non gira	La tensione di alimentazione è inferiore a 10 Vcc	Caricare la batteria, verificare che la tensione sia 12 Vcc
	I cavi non sono collegati correttamente	Verificare i collegamenti secondo lo schema*
	Oggetti estranei bloccano la pala	Liberare la pala da eventuali impedimenti*
	L'alimentazione generale è interrotta	Verificare i fusibili del quadro generale*
	È intervenuto il termostato	Abbassare la soglia di intervento
	La temperatura ambiente è inferiore a -10°C	Portare la temperatura ambiente ad una temperatura superiore a -10°C
Nessuna delle cause sopra indicate	Contattare il Servizio Assistenza Fiamma	
La ventola gira ma non si sente aria all' interno	Deviatore in posizione di aspirazione	Posizionare il deviatore nel modo ventilazione

**\* ASSICURARSI DI AVER TOLTO L' ALIMENTAZIONE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO, DOPO DI CHE REINSERIRE L' ALIMENTAZIONE.**



**DE**

1. Kontrollieren Sie regelmäßig, dass alle an der Dachhaube vorhandenen Schrauben korrekt angezogen sind, da sich diese durch die Vibrationen während der Fahrt lockern könnten.
2. Bei Verhärtung des Griffes zum Öffnen und Schließen, was sehr unwahrscheinlich ist, diesen mit etwas Schmierfett einschmieren.
3. Wir raten ausdrücklich davon ab, die Dachhaube während der Fahrt geöffnet zu lassen.
4. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Dachhaube nur neutrale Reinigungsmittel.

**EN**

- 1) Periodically check the proper state of tightening of all the screws on the roof-light, because vehicle's vibrations could slacken them.
- 2) In the improbable case the opening-closing device should get stiff, oil the opening device with some drops of grease.
- 3) We absolutely advise not to keep the roof light open during traveling.
- 4) Use only neutral detergents to clean the roof light.

**FR**

- 1) Contrôler périodiquement le bon état du serrage de toutes les vis du lanterneau : elles pourraient se desserrer suite aux vibrations du véhicule.
- 2) Même si le durcissement du dispositif d'ouverture-fermeture est peu probable, il vous suffira de lubrifier le mécanisme d'ouverture du capot à l'aide de quelques gouttes de graisse.
- 3) Il est vivement déconseillé de rouler avec le lanterneau ouvert.
- 4) Pour l'entretien du lanterneau, n'utiliser que des produits de nettoyage neutres.

**ES**

- 1) Controlar periódicamente el perfecto estado de cierre de todos los tornillos sobre la claraboya, porque las vibraciones podrían aflojarlos.
- 2) En caso de endurecimiento, aunque improbable, del dispositivo de apertura-cierre, lubricar con unas gotas de grasa el dispositivo de apertura de la tapa.
- 3) Desaconsejamos tener la claraboya abierta cuando el vehículo está en movimiento.
- 4) Para la limpieza de la claraboya usar sólo detergentes neutros.

**IT**

- 1) Periodicamente controllare il perfetto stato di serraggio di tutte le viti presenti nell'oblò che le vibrazioni del mezzo potrebbero aver allentato.
- 2) In caso di indurimento, anche se improbabile, del dispositivo di apertura-chiusura, lubrificare con qualche goccia di grasso il dispositivo di apertura del coperchio.
- 3) È vivamente sconsigliato tenere l'oblò aperto durante la marcia.
- 4) Per la pulizia dell'oblò utilizzare solamente detergenti neutri.

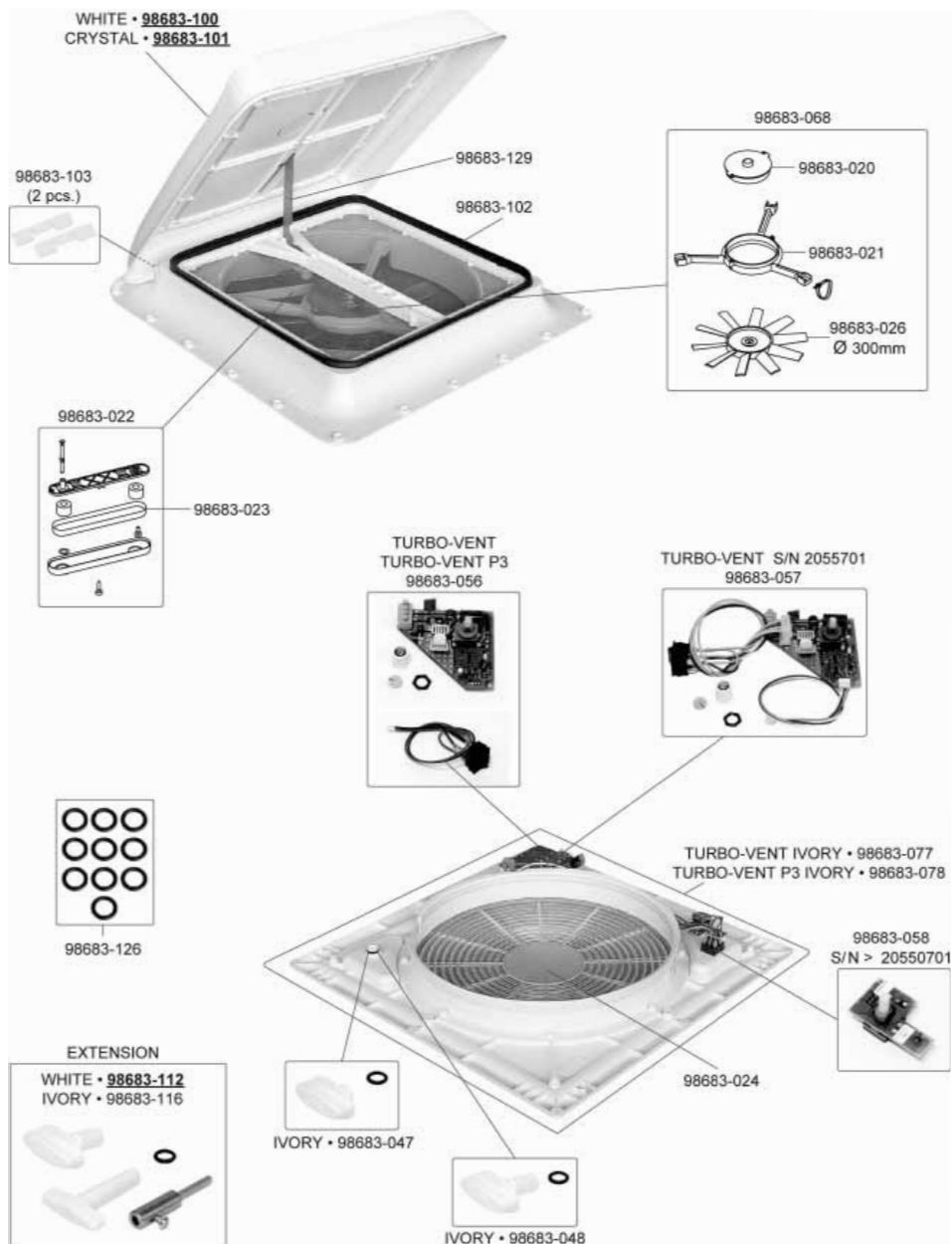
1. FIAMMA garantiert nur für Produkte, die innerhalb 24 Monate ab Kaufdatum durch den Endverbraucher reklamiert werden und durch Kaufbescheinigung nachgewiesen werden können.
2. FIAMMA erkennt die Garantie nur bei Schäden, Welche durch Material- oder Produktionsfehler verursacht wurden, an.
3. Die Garantie wird nicht bei Abnutzung oder bei natürlicher Abnutzung durch den Gebrauch der betroffenen Teile gewährleistet; bei Nichtberücksichtigung der Gebrauchsanweisung oder Anbringung, bei nichtgerechter Handhabung, bei Einsatz von Ersatzteilen die nicht Original FIAMMA sind, bei Eingriff einer nicht qualifizierten Person, bei eventueller Abänderung des Produktes durch den Endverbraucher oder Dritte ohne die Berechtigung durch Fiamma.
4. Sieht FIAMMA die Regelung des Schadens vor, es ist aber FIAMMA, die entscheidet, ob eine Reparatur oder ein Austausch der defekten Teile durchgeführt wird.
5. Bei Reklamationen bitte an den Händler wenden, bei welchem das Produkt erworben wurde. Dabei muss immer die Seriennummer des Produktes, die Rechnung oder der Kassenzettel (FIAMMA ist berechtigt eine Kopie anzufordern) und eine genaue Beschreibung des Schadens (Fotos sind hier die beste Lösung) anzugeben. Bei unvollständiger oder Falschangabe wird das Recht des Garantieanspruch von FIAMMA einbehalten.
6. FIAMMA ist berechtigt, sich das Produkt zur Überprüfung des Garantieanspruches jederzeit zuschicken zu lassen. Frachtkostenerstattung des schadhafte Produktes wird nur bei berechtigter Reklamation von FIAMMA getragen, zusätzlich zu der Entschädigung. Ist der Anspruch der Garantie nicht berechtigt, werden die Reparaturkosten bzw. eine Entschädigung des Produktes, mittels eines Kostenvorschlages durch den Kunden selbst getragen.

1. FIAMMA products have a guarantee of 24 months from the date the product is purchased by the final consumer.
2. The FIAMMA warranty covers claims for damages that are due to defective material or production failures.
3. The warranty is not valid under the following circumstances: natural wear of the product, if proper installation instructions have not been followed, in cases of negligence or improper use, if non original FIAMMA spare parts have been used, if the damage comes from transporting the product with improper packaging not authorised by FIAMMA, in the case of intervention by a non qualified person, or when the final user or anyone else has modified the product without the proper authorisation of FIAMMA.
4. If the claim is covered under warranty, FIAMMA reserves the right to decide whether to repair or replace the covered part(s) determined to be defective.
5. The claim should be submitted to the supplier, from which the product was originally purchased. It is vital to always provide the following information: serial number of the product, proof of purchase (FIAMMA could ask for a copy) and a precise description of the damage (together with some digital photos to help substantiate the claim). In the case of false or incomplete information, FIAMMA reserves the right to refuse the claim.
6. FIAMMA reserves the right to ask for return of the products in order to verify the warranty claim. The cost and risks/insurance of transportation is to be paid by the client. If the warranty request is then verified, FIAMMA will pay for the transport, i.e. cost of sending and returning the part, as well as costs for repairing/replacing the part. If the warranty claim is not accepted, the cost of repair and replacement of the part or product, as indicated beforehand by the client, will be paid by the client.

1. FIAMMA garantit ses propres articles pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat effectué par le consommateur final.
2. Fiamma accepte la garantie pour des dommages dus à un défaut du matériel ou à une non-conformité de production.
3. Aucune garantie n'est acceptée pour les pièces sujettes à usure naturelle, au cas où le mode d'emploi et les instructions d'installation n'auraient pas été suivis, en cas de négligence ou d'usage non conforme, en cas d'utilisation de pièces détachées autres que celles de marque Fiamma, en cas d'emballage ou de transport non conformes ou non autorisés par Fiamma, en cas d'intervention d'une personne non qualifiée, si l'utilisateur final ou que quelqu'un d'autre a apporté des modifications à l'article sans l'autorisation de Fiamma.
4. Pour les cas où les conditions pour le recours à la garantie seront applicables, Fiamma répondra du dommage en décidant soit d'effectuer une réparation soit de remplacer la pièce défectueuse.
5. Pour effectuer une réclamation, veuillez vous adresser auprès du revendeur où vous avez effectué votre achat. Vous devrez toujours indiquer le numéro de série du produit, la référence de la facture ou du ticket de caisse (Fiamma pourra vous en demander la copie) et une description précise du dommage (des photos numériques seraient la meilleure solution). En cas d'information fausses et/ou incomplètes, Fiamma ne pourra pas appliquer les conditions de droits à la garantie.
6. Fiamma peut demander le retour du produit pour vérifier l'applicabilité des droits de garantie. Les frais et les risques d'expédition sont à la charge du client. Si le recours en garantie est applicable, Fiamma payera les frais de transport, c'est-à-dire les coûts d'envoi et de restitution de l'article en plus des frais liés à la réparation du dommage. En cas de non applicabilité du recours en garantie, les coûts de réparation et de restitution de l'article, desquels le client aura été informé au préalable, seront à la charge du client.

1. FIAMMA garantiza los propios productos por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de adquisición
2. FIAMMA reconoce la garantía por averías debidas a defectos de la lona o que no son en conformidad de producción.
3. No se reconoce garantía en caso de partes dañadas por desgaste y en caso de consunción natural debida al uso, en caso de negligencia o de utilización inadecuada, en caso de uso de recambios no originales Fiamma, a consecuencia de un embalaje por el transporte inadecuado o no autorizado por Fiamma, en caso de intervención de una persona no cualificada, en el caso de que los que efectivamente utilizan los productos aporten modificaciones sin la autorización Fiamma.
4. En el caso de que el producto resulte en garantía, Fiamma se preocupará de eliminar la avería, decidiendo si repararlo o sustituir la parte defectuosa.
5. Para la exhibición del reclamo, dirigirse al revendedor donde se ha comprado el producto. Se debe siempre indicar el número de serie del producto, la referencia de la factura o del ticket de caja (FIAMMA podrá pedir una copia) y una descripción precisa de la avería (lo mejor son las fotos digitales). En caso de informaciones falsas o incompletas FIAMMA no aplicará los derechos de garantía.
6. FIAMMA puede pedir el regreso del producto para verificar la existencia de los derechos de garantía. Los gastos y los riesgos de la expedición son a cargo del cliente. Si la petición de aplicación de la garantía vendrá valutada válida, FIAMMA sostendrá los gastos de transporte, es decir los gastos de envío y de devolución, además de los gastos para la eliminación de la avería. En caso de no aplicabilidad de los derechos de garantía, los gastos de reparación y de devolución del producto, serán a cargo del cliente.

1. FIAMMA garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto da parte del consumatore finale.
2. FIAMMA riconosce la garanzia per danni dovuti a difetti del materiale o non conformità di produzione.
3. Non si riconosce alcuna garanzia in caso di parti soggette a usura e in caso di logoramento naturale dovuto all'uso, a seguito dell'inosservanza delle istruzioni d'uso e installazione, in caso di negligenza o di utilizzo improprio, in caso di impiego di ricambi non originali FIAMMA, a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio e non autorizzato da FIAMMA, in caso di intervento di una persona non qualificata, nell'eventualità in cui l'utilizzatore finale o chiunque altro abbiano apportato modifiche al prodotto senza la preventiva autorizzazione di FIAMMA.
4. Nel caso in cui siano applicabili i diritti di garanzia, FIAMMA provvederà all'eliminazione del danno, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione della parte difettosa.
5. Per la presentazione di un reclamo rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Si dovrà sempre indicare il numero di serie del prodotto, il riferimento della fattura o dello scontrino fiscale (FIAMMA potrà richiederne una copia) e una descrizione precisa del guasto (alcune fotografie digitali sono la soluzione migliore). In caso di informazioni incorrette o incomplete FIAMMA non riterrà valide le condizioni di applicabilità dei diritti di garanzia.
6. FIAMMA può richiedere il rientro del prodotto per verificare la sussistenza dei diritti di garanzia. Le spese e i rischi di spedizione sono a carico del cliente. Se la richiesta di applicazione della garanzia sarà ritenuta valida, FIAMMA sosterrà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e di restituzione, oltre alle spese dovute all'eliminazione del guasto. In caso di non applicabilità dei diritti di garanzia, i costi di riparazione e di restituzione del prodotto, preventivamente segnalati al cliente, saranno a carico del cliente.

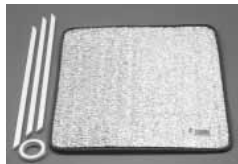


DE ZUBEHÖRKIT  
FR KIT ACCESSOIRES  
IT KIT ACCESSORI

EN ACCESSORIES KIT  
ES KIT ACCESORIOS

### THERMO VENT 40

03650A01-

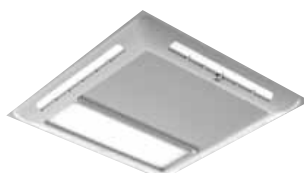


### ROLLO VENT 40x40

06310-01-



### ROLLO VENT 40 LED



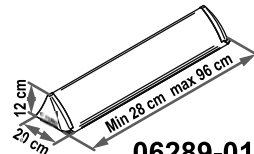
06310A01-

### KIT EXTENSION

98683-116



### SPOILER UNIVERSAL



06289-01-

DE REPARATURHILFEN  
FR QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈME  
IT INTERVENTI IN CASO DI PROBLEMI  
EN TROUBLESHOOTING  
ES INTERVENCION EN CASO DE PROBLEMAS

FP : XXXXXX E00  
TURBO-VENT P3  
S/N : 0000000 XXXXX



DE IM NOTFALL BITTE FOLGENDE NUMMER ANGEBEN.

EN IN CASE OF TROUBLES, PLEASE GIVE THIS NUMBER.

FR EN CAS DE PROBLÈME, SVP COMMUNIQUEZ CE NUMÉRO.

ES EN CASO DE PROBLEMAS, COMUNICAR ESTE NÚMERO.

IT IN CASO DI PROBLEMI, COMUNICARE QUESTO NUMERO.



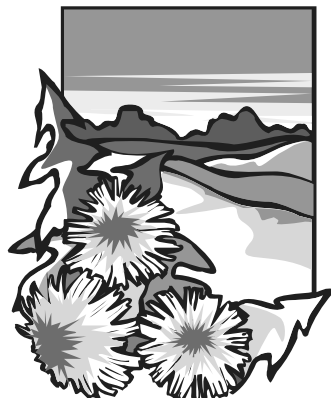
**DE** Informationen zum umweltschutz

**FR** Conseils pour la protection de l'environnement

**IT** Consigli per la salvaguardia dell'ambiente

**EN** Safe guarding the environment

**ES** Informaciones para la proteccion del ambiente



### **ENTSORGUNG VON VERPACKUNGSMATERIALIEN**

Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wiederverwertbar.

**DE** Werfen Sie das Verpackungsmaterial deshalb nicht einfach fort, sondern entsorgen Sie es so, wie es die verantwortlichen Stellen vorschlagen.

### **DISPOSAL OF PACKAGING MATERIALS**

The packaging material is 100% recyclable. Packing materials should therefore not be thrown away with household rubbish but disposed of as directed by local authorities.

**EN**

### **ÉLIMINATION DES EMBALLAGES**

Les matériaux d'emballage sont entièrement recyclables.

**FR**

Par conséquent, ne les jetez rien dans la nature mais conformez-vous aux réglementations locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

### **ELIMINACION DEL EMBALAJE**

El material del embalaje es reciclable al 100%. Las diferentes partes del embalaje no tienen que dispersarse en el ambiente, sino tienen que ser eliminadas en conformidad con las normas establecidas por las autoridades locales.

**ES**

### **SMALTIMENTO IMBALLAGGIO**

Il materiale di imballaggio è riciclabile al 100%. Le diverse parti dell'imballaggio non devono quindi essere disperse nell'ambiente, ma smaltite in conformità alle norme stabilite dalle autorità locali.

**IT**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 19330\*01

Gerät: Dachfenster/Dachhaube

Typ: VENT

Inhaber der ABE  
und Hersteller: FIAMMA S.P.A.  
IT-21010 Cardano Al Campo (VA)

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 19330\*01

Die ABE Nr. 19330 erstreckt sich nunmehr auch auf die Dachfenster/Dachhauben, Typ **VENT**, in den Ausführungen VENT 28, VENT 28T und VENT 160T.

Die Dachfenster/Dachhauben, Typ **VENT**, dürfen nur unter Berücksichtigung der unter Punkt **2.2** des beiliegenden Gutachtens genannten Bedingungen in die unter **2.1** genannten Fahrzeuge eingebaut werden.

Die Einbaulage des Dachfensters/der Dachhaube muss so gewählt werden, dass die Montage nicht im Bereich starker Dachwölbungen (z. B. Frontwölbungen) erfolgt und dass keine oder möglichst wenige Veränderungen an der Unterseite des Fahrzeugdaches vorgenommen werden müssen (z. B. Versetzen der Innenbeleuchtung oder der ggf. vorhandenen Dachspriegel).

Nimmt die in den Fahrzeugpapieren angegebene Fahrzeughöhe durch den Einbau des Dachfensters/der Dachhaube um mehr als 50 mm zu, so sind die Fahrzeugpapiere gemäß § 27 StVZO durch die Zulassungsbehörde zu berichtigen.

Der Einbau hat nach einer mitzuliefernden Einbauanweisung zu erfolgen.

Die Wirksamkeit der Betriebserlaubnis ist hiervon abhängig.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen des TÜV Kraftfahrt GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg, Köln, vom 14.11.2005 festgehaltenen Angaben

Flensburg, 23.11.2005  
Im Auftrag

Detlef Hansen



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
1 Nachtragsgutachten



fiamma.com

All rights reserved.

Fiamma S.p.A. reserves the right to modify at any time, without notice, prices, materials, specifications and models or to cease production of any model.

**03623F01-  
White**

**03623F01B  
Crystal**

E0\_IS\_98690-580\_revP

QMP 04/2013

**Fiamma SpA - Italy**  
Via San Rocco, 56  
21010 Cardano al Campo (VA)